

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан филологического факультета

И.В. Тубалова

« 30 » августа 20 23 г.

Рабочая программа практики

Практика по аудированию текстов

по направлению подготовки

45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки:

«Профессионально-деловая коммуникация на иностранных языках (английский и немецкий языки)»

Форма обучения

Очная

Квалификация

Бакалавр

Год приема

2023

Код дисциплины в учебном плане: Б2.В.01.01(У)

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

Олицкая — Д.А. Олицкая

Председатель УМК

Тихомирова — Ю.А. Тихомирова

Томск – 2023

1. Цель практики

Целью учебной ознакомительной практики является получение обучающимися первичных профессиональных умений и навыков, направленное на формирование следующих компетенций:

- ОПК-4. Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста;
- ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке;
- ПК-3. Осуществляет профессиональную деятельность в сфере межкультурной коммуникации, в том числе посредством перевода;
- ПК-4. Планирует и осуществляет учебный процесс по дисциплинам филологического цикла в программах среднего общего и дополнительного образования.

2. Задачи практики

- формирование первичных навыков сбора и анализа языкового материала (ОПК-4);
- развитие навыков использования основного изучаемого языка в профессиональной деятельности (ОПК-5);
- формирование умений решать стандартные профессиональные задачи в сфере межкультурной коммуникации (ПК-3);
- формирование педагогических навыков в сфере преподавания дисциплин филологического цикла (ПК-4)

3. Место практики в структуре образовательной программы

Практика относится к части, формируемой участниками образовательных отношений. Является обязательной для изучения.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по практике

Семестр 2, зачет.

5. Входные требования для освоения практики

Для успешного освоения практики требуются результаты обучения по следующим дисциплинам:

Иностранный язык (английский) (Б1.О.05),
Основы межкультурной коммуникации Б1.В.04.01

6. Способы и формы проведения практики

Практика проводится на базе ТГУ.

Способы проведения: стационарная.

Форма проведения: непрерывно в соответствии с календарным графиком и учебным планом.

7. Объем и продолжительность практики

Объем практики составляет 3 зачётных единицы, 108 часов.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом и составляет 105,75 часов.

Продолжительность практики составляет 2 недели.

8. Планируемые результаты практики

Результатами прохождения практики являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК 4.3. Интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик;

ИОПК-5.1. Демонстрирует знание норм основного изучаемого языка в его литературной форме и базовых методов и приемов различных типов устной, письменной и виртуальной коммуникации;

ИОПК-5.2. Демонстрирует представление о стандартных ситуациях устной, письменной и виртуальной коммуникации в профессиональной деятельности, том числе педагогической, и умеет использовать в них уместные средства основного изучаемого языка;

ИПК-4.1. Проводит учебные занятия, опираясь на достижения в области педагогической науки, применяя современные образовательные технологии, информационные и цифровые образовательные ресурсы;

ИПК 3.1. Знает основные положения теории перевода и теории межкультурной коммуникации;

ИПК 3.2. Осуществляет межъязыковую и межкультурную коммуникацию для решения задач профессиональной деятельности;

ИПК 3.3. Переводит различные типы текстов (преимущественно информационного характера) в профессионально-деловой сфере с иностранных языков и на иностранные языки.

9. Содержание практики

Этапы практики	Виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью	Часы всего (в т.ч. контактные)
1. Организационный	Проведение собрания по организации практики: – знакомство с целями, задачами, требованиями к практике и формами отчетности по практике (программой практики); – знакомство с графиком проведения практики; – подготовка дневников практиканта.	4 (2)
2. Ознакомительный	1. Знакомство с правилами внутреннего распорядка и иными локальными нормативными актами организации, регламентирующими планирование, проектирование, осуществление и мониторинг образовательного процесса в организации. 2. Инструктаж по технике безопасности и охране труда, соблюдению правил противопожарной безопасности, санитарно-эпидемиологических правил и гигиенических нормативов в организации.	4 (2)
3. Основной	Сбор, анализ и обработка полученной информации Практика по аудированию текстов состоит из следующих видов деятельности:	96 (4)

	1. Поиск и систематизация информации по заданной теме: а) составление корпуса текстов, аудио- и видео-фрагментов по утвержденной руководителем практики тематике. Количественная репрезентация: тексты: 25000 п.зн.; аудио: 90 мин.; видео: 60 мин. (ИОПК 4.3.; ИОПК-5.1.) б) работа с корпусом текстов, включающая: - подготовку глоссария по теме (не менее 150 сл. и 100 фраз) (ИОПК-5.2., ИПК 3.1, ИПК 3.2, ИПК 3.3.), - написание скрипта к аудио-тексту (не менее 60 мин звучащего текста) (ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИПК 3.2); - выполнение тестовых заданий по аудированию (ИПК 3.2.) - написание субтитров к видео-фрагменту (5000 зн.) (ИОПК-5.1, ИОПК-5.2.)	
4. Заключительный	1. Подготовка отчета по практике.	4 (2)
	ИТОГО:	108 (14)

10. Формы отчетности по практике

По итогам прохождения практики обучающиеся в срок до завершения периода практики по календарному графику предоставляют руководителю практики от ТГУ:

- заполненный дневник практики;
- отчет о прохождении практики;

11. Организация промежуточной аттестации обучающихся

11.1 Порядок и форма проведения промежуточной аттестации

По результатам практики предоставляются дневник и отчет, заполненные в соответствии с шаблоном и загруженные в курс Moodle. К отчету в обязательном порядке прикладываются ссылки на аудио- и видео-материалы, скрипты проанализированных материалов и глоссарий. По результатам проверки отчета проводится собеседование с руководителем практики.

11.2 Процедура оценивания результатов обучения

Итоговая оценка учитывает качество и полноту предоставленных отчетных документов и рассчитывается руководителем практики по столбальной шкале, где:

- составление корпуса текстов, аудио- и видео-фрагментов по утвержденной тематике – макс. 20 баллов;
- подготовка глоссария по теме – макс. 20 баллов;
- написание скрипта к аудио-тексту – макс. 20 баллов;
- выполнение тестовых заданий по аудированию – макс. 20 баллов;
- написание субтитров к видео-фрагменту – макс. 20 баллов;

Плагат и фальсификация документов оцениваются в 0 баллов.

11.3 Критерии оценивания результатов обучения

Результаты прохождения практики определяются оценками «зачтено», «незачтено».

Оценка «зачтено»	Студент в результате итоговой аттестации набрал 60 баллов и более.
Оценка «незачтено»	Студент не прошел практику в календарные сроки по неуважительной причине.

	Студент не представил отчётных документов. Отчетные документы являются плагиатом или фальсификацией. Студент в результате итоговой аттестации набрал менее 60 баллов.
--	--

Студенты, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику повторно, в свободное от учебы время. Студенты, не выполнившие программы практик без уважительной причины, а равно получившие отрицательный отзыв о работе, или получившие по ее итогам неудовлетворительную оценку, считаются имеющими академическую задолженность.

12. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по практике в электронном университете «Moodle»
<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=10689>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по практике.

в) Методические указания по подготовке отчета по практике.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

13. Перечень рекомендованной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– Lightbown P. M. How languages are learned / Patsy M. Lightbown and Nina Spada. - 4th ed.. - Oxford [a. o.] : Oxford University Press, 2013. - IX, 256 p.: ill. - (Oxford handbooks for language teachers)

– Латышев Л. К. Технология перевода : Учебник и практикум для вузов / Латышев Л. К., Северова Н. Ю.. - Москва : Юрайт, 2022. - 263 с - (Высшее образование) . URL: <https://urait.ru/bcode/489013>. URL: <https://urait.ru/book/cover/89D3DA15-2182-4C3F-8817-FF81A5A57E89>

б) дополнительная литература:

– Никуличева Д. Б. Как найти свой путь к иностранным языкам: лингвистические и психологические стратегии полиглотов / Никуличева Д. Б.. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 304 с.. URL: https://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=85934. URL: <https://e.lanbook.com/img/cover/book/85934.jpg>

– Новые аудиовизуальные технологии : [учебное пособие] / М-во культуры и массовых коммуникаций Рос. Федерации, Федер. агентство по культуре и кинематографии, Гос. ин-т искусствознания, Рос. ин-т культурологии ; [О. В. Грановская, Е. В. Дуков, Я. Б. Иоскевич и др.] ; отв. ред. К. Э. Разлогов. - Москва : Едиториал УРСС, 2005. - 481, [1] с. - (Academia XXI : учебники и учебные пособия по культуре и искусству)

– Викулина М. А. Аудирование и чтение при формировании иноязычной межкультурной компетенции / М. А. Викулина // Язык и культура. 2017. № 40. С. 154-173. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000621397>

– Кутузова Ю. Г. Аудиовизуальный метод обучения иностранным языкам / Ю. Г. Кутузова // Философия и наука в культурах Запада и Востока : материалы Международной молодежной конференции, 28-29 сентября 2012 года. Томск, 2012. С. 194-198. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000494991>

– Abel A. Cognitively Inspired Audiovisual Speech Filtering Towards an Intelligent, Fuzzy Based, Multimodal, Two-Stage Speech Enhancement System // by Andrew Abel, Amir Hussain. // Springer eBooks. URL: <http://dx.doi.org/10.1007/978-3-319-13509-0>

в) ресурсы сети Интернет:

Словари и энциклопедии online:

1. Словарь **Мультитран**. Англо-русский, русско-английский онлайн словарь. Электронный адрес: <http://www.multitrans.ru>
2. Англо-русский словарь В.К. Мюллера на Рамблере. Электронный адрес: <http://dict.rambler.ru/>
3. Longman Dictionary of Contemporary English <http://www.ldoceonline.com>
4. <http://en.wikipedia.org> – Википедия.

Переводческие порталы и поисковые ресурсы

1. <http://linguists.narod.ru/readh.html> – сайт предлагает полезные учебные материалы, самоучители и языковые курсы, которые пригодятся в повседневной работе как переводчиков, так и филологов.
2. <http://translations.web-3.ru> – электронный ресурс, где можно найти необходимую литературу по переводам, ссылки на полезные сайты, на электронные словари и online переводчики, ознакомиться с публикациями, посвященными теории и практике перевода, выбрать бюро переводов, отыскать вакансию переводчика.
3. <http://www.gdeperevod.ru/> – портал, который призван объединять профессиональных переводчиков и любителей языков с целью общения, получения интересной информации, обмена опытом и мастерством.
4. <http://alba-translating.ru> – шаблоны перевода типовых документов.
5. <http://vip-translations.ru/portaly> – сайт, предлагающий ссылки на многочисленные Интернет-ресурсы, полезные для переводчиков.

14. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office OneNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
- ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

15. Материально-техническая база проведения практики

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

16. Информация о разработчиках

Яркова Елена Владимировна, канд. филол. наук, ассистент каф. романо-германской и классической филологии филологического факультета ТГУ